

O'brother distribution présente



# OLIVIA

UN FILM DE  
IRENE IBORRA RIZO



D'APRÈS LE ROMAN  
**LA VIE EST UN FILM**  
DE MAITE CARRANZA





O'BROTHER PRÉSENTE



# OLIVIA

UN FILM DE  
IRENE IBORRA RIZO

D'APRÈS LE ROMAN  
LA VIE EST UN FILM DE MAITE CARRANZA

UNE PRODUCTION CITOPLASMAS, KINETIC ANIMATIONS, CORNELIUS FILMS, BIGARD FILMS, VIVEMENT LUNDI / PANIQUE!, PALAJARO, NADASTOY FILM EN COLLABORATION AVEC CCAA, SHEETZ PRODU, PERSONNE N'EST PARFAIT / RIDE, RTS RADIO TÉLÉVISION SUISSE. SCÉNARIO IRENE IBORRA RIZO, JULIA PRATZ, MAITE CARRANZA. RÉALISÉ PAR IRENE IBORRA RIZO.  
PRODUIT PAR MIKEL DIAS DU BAY, RAÚL ALBIS, IRENE IBORRA RIZO, EDUARDO PUERTAS ANFRUNO, JEAN-FRANÇOIS LE COTRE, MATTHEW COURTIS, VINCENT TOUVER, RUSO DESCHAMPE, BERENAVITA ALADA, NICOLAS BUREL ET CÉCILE CHAMPAGNE. MONTAGE: MORGAN BOURGEOIS. ASSISTANTE DE RÉALISATION: DOMINIQUE SCHETZ.  
CASTING: JOAQUÍN JACINTO. COSTUME DESIGNER: EDUARDO PUERTAS ANFRUNO. COSTUME DESIGNER: CÉSAR DIAZ. DÉCOR: JULIE BRENTA. CHARLES DE VILLE. MUSIQUE: LACTERIA PANGLOSS, CHARLES DE VILLE. POST-PRODUCTION: ALEA JACTA.  
Avec les voix de ELIZA CORNEE, GASPARD ROUYER, MARA BARAN. Avec la participation de ICAA, PLAN DE RECOUPÉRATION, NEXT GENERATION FILM, GOBIERNO DE CHILE - MINISTERIO DE LA CULTURA, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO. Avec la participation de VICE, AJUNTAMENT DE BARCELONA, L'ORANGE, CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA FWW, CINÉFORUM, LOTERIE ROMANDE, TAKSHELEH.BE, IN6, TAX SHEETZ DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE BELGIQUE, LA RÉGION BRETAGNE. Avec la collaboration de INSTITUT VALENCIA DE CULTURA. Avec la participation de CNC, TV5, MOVISTAR+. À PARIS: MEDIA, BRUXELLES CAPITAL, CHEN SGR, KINO, PYRAMIDE INTERNATIONAL, O'BROTHER, TV MAX. Avec les informations PYRAMIDE INTERNATIONAL. Distribution: France KINO.  
© CITOPLASMAS / KINETIC ANIMATIONS / CORNELIUS FILMS / BIGARD FILMS / VIVEMENT LUNDI / PANIQUE! / PALAJARO / NADASTOY FILM

**AU CINÉMA LE 18 FEVRIER**

**Distribution / Programmation**  
**O'Brother Distribution**  
Vivien Vande Kerckhove  
vivien@obrother.be  
+32 477 64 90 88

**Presse**  
Valérie Depreeuw  
valerie.depreeuw@gmail.com  
+32 479 21 87 41



# SYNOPSIS

À 12 ans, Olivia voit son quotidien bouleversé du jour au lendemain. Elle va devoir s'habituer à une nouvelle vie plus modeste et veiller seule sur son petit frère Tim. Mais, heureusement, leur rencontre avec des voisins chaleureux et haut en couleurs va transformer leur monde en un vrai film d'aventure ! Ensemble, ils vont faire de chaque défi un jeu et de chaque journée un moment inoubliable.



# OLIVIA, UN FILM QUI FAIT GRANDIR



## LA FORCE DE L'IMAGINATION

Pour protéger son petit frère d'une réalité parfois difficile à accepter, Olivia transforme leur quotidien en un tournage de film. Cette bulle imaginaire et protectrice les aide à surmonter ensemble les épreuves. C'est en racontant sa vie à sa manière, notamment en chansons avec son amie Vanessa, qu'Olivia comprend qu'elle peut aimer sa vie.

## LA SOLIDARITÉ AU QUOTIDIEN

Olivia découvre petit à petit que ses ami-es, ses voisin-es, et même des inconnu-es sont prêt-es à l'aider quand les choses se compliquent. Elle réalise qu'elle est entourée d'une grande famille dont les membres prennent soin les un-es des autres. Mamafatou, Lamin, Vanessa, Roc et les autres incarnent une communauté aussi chaleureuse que solidaire.

## GRANDIR MALGRÉ LES DIFFICULTÉS

Les épreuves que doit surmonter Olivia la rendent plus forte : elle apprend à apaiser ses peurs, à se défendre et à demander de l'aide quand il le faut. C'est ainsi qu'elle grandit : elle tombe, mais elle se relève. Progressivement, elle arrive aussi à prendre la vie avec plus de légèreté.

## OSER DEMANDER DE L'AIDE

Peu à peu, la maman de Tim et d'Olivia les laisse gérer le quotidien bien qu'ils soient encore jeunes pour le faire seuls. Quand Olivia comprend que c'est une lourde responsabilité, elle trouve le courage de faire appel à son entourage. Elle découvre alors que demander de l'aide est une force. Ses proches, les services sociaux, les voisin-es... deviennent des alli-es pour avancer ensemble.

## L'ART DE FAIRE AVEC PEU

Même sans frigo, ni électricité, ou meubles, Olivia et Tim réinventent leur quotidien avec malice. Grâce à leurs ami-es Vanessa et Lamin, iels deviennent débrouillard-es et inventif-ves. Olivia et son petit frère comprennent petit à petit qu'ils ont déjà l'essentiel. Et même si ce n'est que le strict minimum, un assemblage de bric et de broc, iels sont fier-ères !

## CHANGER DE REGARD SUR LES AUTRES

Dans leur nouveau quartier, Olivia et Tim croisent de nouveaux visages qui leur semblent d'abord hostiles. Dans un premier temps, il et elle se méfient de ces inconnu-es avec qui il et elle pensent n'avoir rien en commun...avant de devenir les meilleur-es ami-es du monde ! En surmontant leurs préjugés et en regardant au-delà des apparences, Olivia et Tim découvrent en réalité une grande famille prête à leur tendre la main.



# IRENE IBORRA RIZO

## RÉALISATRICE

Irene Iborra Rizo est née en 1976 à Alicante. Elle est scénariste, réalisatrice et animatrice spécialisée en stop motion. Elle codirige également le studio barcelonais Citoplasmas Stop Motion, qui produit des courts métrages, des séries, des publicités et des clips. Elle a coréalisé plusieurs films courts, dont *What's up with the sky ?* (sorti en France dans le programme *Grandir c'est chouette*). Les films qu'elle crée ou auxquels elle participe soulèvent des enjeux comme l'éducation, la souveraineté alimentaire ou l'écologie. Elle enseigne par ailleurs l'écriture au sein d'un master d'animation au Collège d'art et de design de Barcelone (BAU). Irene est également coautrice, avec Maite Carranza, de *Los 7 cavernícolas*, une série de livres jeunesse dont les personnages principaux sont des enfants qui vivent à l'époque préhistorique.

### 3 QUESTIONS À IRENE IBORRA RIZO :

#### Comment est né le projet d'adapter le roman *La Vie est un film* ?

Quand j'ai lu le roman, j'ai été profondément émue. D'une part, parce qu'il faisait écho à ma vie, et d'autre part, parce que Maite parvenait à aborder, du point de vue des enfants, des sujets compliqués avec une grande tendresse et une vraie lumière. J'ai alors ressenti le besoin de raconter cette histoire sous forme

de film, d'en faire un outil puissant pour destigmatiser la pauvreté infantile et ainsi permettre d'en parler avec les enfants sans dramatiser.

#### Avec ce récit, que souhaitez vous raconter au public et en particulier au jeune public ?

Plein de choses ! Par exemple : comment le regard que nous portons sur nous-mêmes et sur les autres peut changer nos vies. Je voudrais partager l'idée que ce que nous nous racontons intérieurement est très important car cela peut nous sauver. J'aimerais aussi leur transmettre que la vie est belle dans ses contradictions, même si elle ne nous rend pas heureux-ses tous les jours. Et surtout, que nous avons tous et toutes un super pouvoir : celui de choisir comment réagir face à ce qui nous arrive.

#### Pourquoi avoir choisi la stop motion pour réaliser ce film ?

L'animation en stop motion avec des marionnettes crée une petite « distance de sécurité » qui permet au jeune public de recevoir l'histoire sans être submergé par son réalisme, tout en s'identifiant aux personnages. Le stop motion offre également la possibilité d'utiliser des textures chaleureuses — des vêtements en tissu, des cheveux en laine — qui font appel au sens du toucher, si étroitement lié à notre manière de percevoir le réel.





# MAITE CARRANZA

## AUTRICE

Maite Carranza est née en 1958 à Barcelone, où elle a étudié l'anthropologie et l'histoire. Elle enseigne le catalan et la littérature pendant dix ans au lycée avant de se consacrer pleinement à l'écriture. En 1986, elle publie son premier roman jeunesse, *Ostres tu, quin cacau !*. Depuis, elle a publié une trentaine de livres, majoritairement destinés à la jeunesse. À partir des années 1990, elle écrit également des scénarios pour la télévision et rencontre un grand succès avec plusieurs séries.

Sa trilogie *Le Clan de la louve*, traduite en 29 langues et vendue à plusieurs millions d'exemplaires, marque un tournant dans sa carrière. À la suite de ce succès, elle écrit des textes plus réalistes et engagés, notamment *Paraules emmetzinades*, considéré comme le premier roman espagnol à aborder explicitement, pour un jeune lectorat, le thème des violences sexuelles. Le livre est traduit dans seize langues et reçoit le Prix national de littérature jeunesse en 2011. En 2014, l'ensemble de son œuvre est récompensé par le prestigieux Prix Cervantes Chico de littérature jeunesse. En France, *La Vie est un film* (*La pel·lícula de la vida*) a reçu le Prix Bermond-Boquié, décerné à Nantes.

### 3 QUESTIONS À MAITE CARRANZA :

**Vous avez écrit plus de soixante-dix livres et la plupart s'adressent à la jeunesse, pourquoi ?**

Je me sens privilégiée d'écrire pour la jeunesse : des personnes qui ouvrent les yeux sur le monde, la vie et qui ont besoin de trouver des

réponses aux questions que je me suis moi-même posées à leur âge : qui suis-je ? D'où viens-je ? Où vais-je ? J'aime écrire pour les jeunes parce que ce sont elles et eux qui changeront le monde et en construiront un meilleur. C'est pourquoi je les interpelle et leur propose des dilemmes sans réponse. Ce sera à elles et eux de les trouver.

**Quelles sont les spécificités de l'écriture pour ce public ?**

Écrire pour les jeunes m'oblige à être claire et vive dans mon écriture. Je raconte des histoires avec lesquelles je veux les émouvoir et les faire réfléchir. Pour cela, j'ai besoin de vivre dans le monde réel et de me souvenir de qui j'étais à leur âge. S'adresser à elles et eux depuis ma position d'adulte serait une grave erreur.

**Comment vous est venue l'idée d'écrire *La Vie est un film* ?**

L'inspiration est née d'une visite dans une école pendant la crise (en 2013-2014). Les enseignant-es m'ont raconté ce qui se passait pour les enfants et leurs familles : les réfrigérateurs étaient vides parce que de nombreux parents étaient sans emploi ; les adultes n'avaient même pas la force d'emmener leurs enfants à l'école le matin, ils-elles étaient déprimé-es et tristes. Les enseignant-es ont décidé de garder les portes de l'école ouvertes et d'accueillir les enfants avec un câlin et de la nourriture. Leur devise était que les élèves seraient les bienvenu-es à toute heure. J'ai trouvé que c'était une histoire à la fois magnifique et très dure. Pour que cette réalité ne tombe pas dans l'oubli, je l'ai écrite.



# RENCONTRE AVEC LES COPRODUCTEURS FRANÇAIS DU FILM

vivement  
lundi!

## À quel moment Vivement Lundi ! s'est impliqué sur le projet de OLIVIA ?

Nous avons repéré ce projet lors d'un pitch en 2020. L'animation stop motion fait partie de l'ADN de notre société et nous sommes toujours curieux de découvrir des films utilisant cette technique. Un an après, nous avons reçu le scénario et il tenait toutes les promesses du pitch initial ! L'histoire d'un déclassement social vécu à hauteur d'enfant, avec une dose de comédie, le tout porté par des personnages hauts en couleur et attachants. Ce fut un véritable coup de cœur pour nous.



### Qu'est-ce qui vous a donné envie de coproduire ce film ?

Les producteurs de stop motion sont tous à la recherche du nouveau MA VIE DE COURGETTE (sourire). Mais l'équilibre que Claude Barras et Céline Sciamma ont réussi à trouver, entre la noirceur initiale de l'histoire et la tendresse qui en ressort, n'est pas simple à trouver. En lisant le scénario d'OLIVIA, nous avons immédiatement pensé qu'il trouvait son propre équilibre. Nous avons aussi été sensibles au fait que l'intrigue ne versait ni dans le misérabilisme, ni dans le pathos. Le film est ancré dans une réalité espagnole, mais l'histoire de la famille Porta est universelle : nous avons autour de nous des proches et leurs enfants qui ont vécu des situations similaires.

surtout, Irene et Maite posent un regard sur un quartier populaire qui évite les poncifs des films dits « de banlieue ». Plutôt que de parler des « problèmes », elles ont mis en avant la solidarité, la joie qui existent dans ces quartiers.







### Quel a été votre rôle en tant que coproducteur français ?

Il y a d'abord eu une phase intense de travail entre Barcelone et Rennes pour boucler l'écriture puis l'animation du film. Le budget du film était très ambitieux et nous avons présenté aux producteurs espagnols nos partenaires : Nadasdy, la société suisse qui venait de produire SAUVAGES de Claude Barras, en coproduction avec Panique ! et notre studio était également impliqué dans cette production : nous étions donc à nouveau « en famille ».

Le travail a ensuite été réparti entre les différents pays : la conception graphique du film a été confiée à un artiste français, Morgan Navarro. Les marionnettes, accessoires et décors ont été fabriqués en Espagne. Le tournage s'est intégralement déroulé à Barcelone. Le compositing, piloté par notre studio, s'est fait entre Rennes, Barcelone et Genève. La post-production du son a été réalisée à Bruxelles. Lorsque nous avons constaté un manque de musique dans le premier montage du film, nous avons accueilli une nouvelle artiste : la compositrice française Lætitia Pansanel-Garric. Nous sommes aussi très heureux d'avoir réalisé une partie des costumes, notamment ceux de Tim et Olivia !



# ÉQUIPE ARTISTIQUE

**Réalisation :** Irene Iborra Rizo

**Scénario :** Irene Iborra Rizo, Júlia Prats, Maite Carranza,

**Adapté du roman** *La vie est un film (La pel·lícula de la vida)* de Maite Carranza publié en français par Alice Éditions

**Création graphique :** Morgan Navarro

**Produit par** Mikel Mas Bilbao, Ramón Alós, Irene Iborra Rizo, Eduard Puertas, Jean-François Le Corre, Mathieu Courtois, Hugo Deghilage, Vincent Tavier, Bernardita Ojeda, Nicolas Burlet

**Directrice de production :** Susana Martín

**Première assistante réalisatrice :** Dorien Schetz

**Story-boarders :** Maca Gil, Juan De Dios Pozuelo, Dani Albadalejo, Javi Salvador, Pepe Sánchez

**Chef animateur :** César Díaz

**Directrice de la photographie :** Isabel de la Torre

**Cheffe monteuse :** Julie Brenta

**Chef décorateur :** Juanfran Jacinto

**Chef de la fabrication des marionnettes :** Eduard Puertas

**Cheffes costumières :** Alicia Velasco, Kristina Vorobyeva

**Chef compositing :** Sylvain Lorent

**Directrice des voix françaises :** Marie-Line Landerwyn

**Montage des voix françaises :** Charles de Ville

**Avec les voix françaises de** Eliza Cornet (Olivia), Gaspard Rouyer (Tim), Maia Baran (Ingrid), Tim Belasri (Lamin), Nadès Bibó Transia (Vanessa)

**Monteur son :** Charles de Ville

**Musique originale :** Laetitia Pansanel-Garric, Charles de Ville

**Une coproduction :** Citoplasmas Stopmotion (Espagne), Kinetic Armatures (Espagne), Cornelius Films (Espagne), Bigaro Films (Espagne), Vivement Lundi ! (France), Panique ! (Belgique), Pájaro (Chili), Nadasdy Film (Suisse)

EN COPRODUCTION AVEC CCMA, PERSONNE N'EST PARFAIT !, SHELTER PROD, RTBF (BELGIAN TELEVISION), RTS - RADIO TÉLÉVISION SUISSE - AVEC LE FINANCEMENT DE ICAA, PLAN DE RECUPERACIÓN, NEXT GENERATION EU - AVEC LE SOUTIEN DE ICEC, AJUNTAMENT DE BARCELONA, EURIMAGES, IBERMEDIA, FILM AND AUDIOVISUAL CENTER OF WALLONIA BRUSSELS FEDERATION, CINÉFORUM, LOTERIE ROMANDE, CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE, TAXSHELTER.BE, ING, RÉGION BRETAGNE / BRETAGNE CINÉMA EN PARTENARIAT AVEC LE CNC, THE BRUSSELS-CAPITAL REGION AVEC LA COLLABORATION DE IVC - AVEC LA PARTICIPATION DE TVE, MOVISTAR +, ÀPUNT, CREA SGR, LITTLE KMBO, PYRAMIDE INTERNATIONAL, O'BROTHER, FILMAX





**O'BROTHER**